



PG.042.1.6.2025

Hajnówka, 28.05.2025 r.

Zapytanie ofertowe

1. Nazwa zamówienia

Usługa ustnego tłumaczenia konsekwentnego (z j. polskiego na j. angielski i z j. angielskiego na j. polski) w ramach projektu "Youth4Youth - music and sports integration of Hajnówka and Jurbarkas communities"/"Młodzi dla młodych – muzyczne i sportowe integracje Hajnówki i Jurbarkas" dofinansowanego ze środków Programu Współpracy Transgranicznej Interreg VI-A Litwa-Polska 2021-2027.

2. Opis przedmiotu zamówienia

Zamówienie obejmuje świadczenie usługi ustnego tłumaczenia konsekwentnego podczas obozu sportowego i obozu muzycznego, organizowanych dla dzieci i młodzieży z Hajnówki oraz Jurbarkas (Litwa) w Hajnówce, a także spotkania podsumowującego projekt, według następujących wytycznych:

a) Termin realizacji: 23-29.06.2025 r. (obóz sportowy)

- miejsce realizacji: Hajnówka, Białowieża, Białystok,
- liczba godzin tłumaczenia w ciągu jednego dnia - max. 4 h
- Zamawiający zaznacza, iż tłumaczenia nie będą odbywać się każdego dnia trwania obozu. O miejscu, terminach i godzinach dostępności Wykonawcy Zamawiający poinformuje na min. 7 dni przed wykonaniem usługi.

b) 01-07.07.2025 r. (obóz muzyczny)

- miejsce realizacji: Hajnówka, Białowieża,
- liczba godzin tłumaczenia w ciągu jednego dnia - max. 4 h
- Zamawiający zaznacza, iż tłumaczenia nie będą odbywać się każdego dnia trwania obozu. O miejscu, terminach i godzinach dostępności Wykonawcy



Zamawiający poinformuje na min. 7 dni przed wykonaniem usługi.

c) wrzesień – termin zostanie ustalony na przełomie sierpnia/września

- miejsce realizacji: Hajnówka,
 - czas realizacji: 2 dni,
 - liczba godzin tłumaczenia w ciągu 2 dni - nie więcej niż 8 h.
 - na minimum 7 dni kalendarzowych przed dniem rozpoczęcia realizacji usługi,
- Zamawiający poinformuje Wykonawcę o miejscach spotkań, godzinach w których tłumacz ma być dostępny dla Zamawiającego podczas realizacji danego zadania projektowego.

d) W przypadku wyjazdów poza Hajnówkę Wykonawca będzie podróżował wraz z grupą uczestników projektu i opiekunami.

3. Warunki składania ofert

- a) Oferty proszę nadsyłać do dnia **05.06.2025 r. do godz. 15.30** na adres e-mail: **e.korolczuk@hajnowka.pl** lub **dostarczyć do** siedziby Zamawiającego, tj. Urząd Miasta Hajnówka, 17-200 Hajnówka, ul. A. Zina 1, pok. Nr 219.
 - b) Oferty złożone po terminie nie będą brane pod uwagę przy wyborze Wykonawcy.
 - c) Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
 - d) W przypadku, gdyby zostały złożone dwie najkorzystniejsze oferty z taką samą liczbą punktów, Zamawiający wezwie oferentów, którzy zgłosili te oferty, do złożenia w określonym terminie ofert dodatkowych w zakresie proponowanej ceny.
 - e) Zamawiający wybierze kolejną najkorzystniejszą ofertę w przypadku, gdyby wybrany Wykonawca, którego oferta uznana została za najkorzystniejszą, odmówił podpisania umowy lub podpisanie umowy byłoby niemożliwe z innych przyczyn.
 - f) Zamawiający przy wyborze oferty kierować się będzie wyłącznie zaoferowaną ceną.
- Ocena kryterium – cena brutto zostanie dokonana poprzez zastosowanie następującego wzoru:
- g) **Oferta powinna zawierać cenę brutto za 1 godz. wykonania usługi.**
Przez cenę należy rozumieć cenę w rozumieniu ustawy z dnia 9 maja 2014 r. o informowaniu o cenach towarów i usług z uwzględnieniem podatku VAT naliczonym zgodnie z obowiązującymi w terminie składania ofert przepisami.
 - h) O wyborze oferty Zamawiający poinformuje wybranych oferentów pocztą elektroniczną na wskazany przez nich adres e-mail.
 - i) W przypadku wyboru oferty danego Wykonawcy, zostanie podpisana umowa na

świadczenie usługi ustnego tłumaczenia konsekutywnego. Za zrealizowaną usługę Wykonawca wystawi trzy faktury częściowe na dane Zamawiającego:

Nabywca:

Gmina Miejska Hajnówka
ul. Aleksego Zina 1
17-200 Hajnówka
NIP: 603-00-06-341

Odbiorca:

Urząd Miasta Hajnówka
ul. Aleksego Zina 1
17-200 Hajnówka

Faktury zostaną wystawione po wykonaniu każdego bloku ujętych w pkt. 2a, 2b, 2c.
Warunki płatności: przelew bankowy w ciągu 14 dni od otrzymania prawidłowo wystawionej faktury VAT.

Podstawą wystawienia faktur jest zatwierdzony i podpisany protokół odbioru usługi.

4. Warunki udziału w postępowaniu

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają następujące warunki:

- a) wykazują się biegłą znajomością języka angielskiego
- b) mile widziane wykształcenie wyższe o kierunku filologia angielska oraz posiadanie certyfikatu tłumacza języka angielskiego, doświadczenie w tłumaczeniach ustnych,
- c) dysponują odpowiednim potencjałem oraz zasobami umożliwiającymi wykonanie zamówienia.

5. Wykaz dokumentów wymaganych dla wykazania spełnienia warunków udziału w postępowaniu

- a) formularz ofertowy, według wzoru na załączniku nr 1 do zapytania ofertowego,
- b) dokument potwierdzający wymagane wykształcenie i doświadczenie (jeśli dotyczy),
- c) dokumenty potwierdzające jego zdolność do wykonywania tego typu usług w formie kopii wpisu do CEIDG lub odpisu aktualnego z KRS (jeśli dotyczy).

6. Dodatkowe informacje

- a) Przed upływem terminu składania ofert, w szczególnie uzasadnionych przypadkach Zamawiający może zmodyfikować treść zapytania ofertowego. Dokonana modyfikacja

zostanie niezwłocznie przekazana wszystkim wykonawcom, którzy złożyli do tego momentu ofertę.

b) Zamawiający może zamknąć postępowanie bez wybrania żadnej oferty w przypadku, gdy żadna ze złożonych ofert nie odpowiada warunkom określonym przez Zamawiającego.

c) Zamawiający zastrzega sobie prawo unieważnienia postępowania w każdym czasie bez podania przyczyny.

d) Nie dopuszcza się składania ofert częściowych.

7. Osoba upoważniona do kontaktu z wykonawcami

Osobą uprawnioną do bezpośredniego kontaktowania się z Wykonawcami jest: Emilia Korolczuk, Inspektor w Referacie Przedsiębiorczości, Promocji i Turystyki, koordynator projektu, *tel. 85 733 88 38, e-mail: e.korolczuk@hajnowka.pl.*

8. Załączniki do zapytania ofertowego

1. Załącznik nr 1 - formularz ofertowy
2. Załącznik nr 2 - klauzula informacyjna
3. Załącznik nr 3 - projekt umowy
4. Załącznik nr 4 – oświadczenie

**Burmistrz Miasta
Ireneusz Roman Kiendyś**